

\$2.00

AHM 229

SATB

Uglee Shaazgai

(The Chatty Magpie)

A fun song from Mongolia

Arranged by Arnold Harris

www.ArnoldHarrisMusic.com

Info@ArnoldHarrisMusic.com

Uglee Shaazgai (The Chatty Magpie)

***Arnold Harris has written a fun arrangement of a delightful song from Mongolia. This song tells the story of a chatty magpie going “jigger, jigger” and its interplay with other animals saying “narish narish” (come here). The basses need not worry about replicating traditional Mongolian “throat singing”! With much exchange of lyrics and sounds between all the choral sections, your ensemble and audience will enjoy the rendition.
(NB The score uses the transliterated text).***

Mongolian

1. Uglee Shaazgai ucher der suugaad jigger (6 x) genee
Translation: Chatty magpie sits on a cow chirping “jigger”
Uyiin Byetschan ter maani ireed: narish (6 x) genee
My dearest friend comes to me saying “Come here, come here”

2. Shulga shaazgai shon deer suugaad jigger genee
Babbling magpie sits on a pole chirping jigger
Shuudhan ireed byetshan ter maani narish genee
My dearest one comes straight to me saying “Come here, come here”

3. Alag shaazgai arag deer suugaad jigger genee
Colorful magpie sits on a basket chirping jigger
Amrag byetschan ter maani ireed narish genee
My darling one comes to me saying “Come here, come here”

4. Doglon shaazgai dovon deer suugaad jigger genee
Limping magpie sits on a hill chirping jigger
Dotnii byetschan ter maani ireed narish genee.
My special one comes to me saying “Come here, come here”

Pronunciation

Uglay Shazgai ucher der sohgad jigger geneh
Uyeen byetschan ter man ee rehd narish geneh

Sholga Shazgai shon der so gahd jigger geneh
Shod chan ee rehd byetschan ter mahn narish geneh

Alag shazgai arag der so gahd jigger geneh
Amrag byetschan ter mahn ee rehd narish geneh

Doglon shazgai doe von der sohghad jigger geneh
Dot nee byetschan ter mahn ee rehd narish geneh

Uglay Shaazgai (The Chatty Magpie)

Traditional Mongolian Folk Song

Arranged by Arnold Harris ©2024

♩ = 55

Soprano

Ah _____ ah ah _____ oh _____ oh oh _____

Alto

Ah _____ ah ah _____ oh _____ oh oh _____

Tenor

Ah _____ ah ah _____ oh _____ oh oh _____

Bass

Ah _____ ah ah _____ oh _____ oh oh _____

9 Verse 1

Ug - lay shaaz-gai u-cher der soh-gad ji-ger ji-ger ji-ger ji-ger

Ug - lay shaaz-gai u-cher der soh-gad ji-ger ji-ger ji-ger ji-ger

Ug - lay shaaz-gai u-cher der soh-gad ji-ger ji-ger ji-ger ji-ger

Ug - lay shaaz-gai u-cher der soh-gad ji-ger ji-ger, ji-ger ji-ger

2
12

ji - ger ji - ger ge - neh U - yeen byets-khan ter mahn ee - rehd

ji - ger ji - ger ge - neh U - yeen byets-khan ter mahn ee - rehd

ji - ger ji - ger ge - neh U - yeen byets-khan ter mahn ee - rehd

ji - ger ji - ger ge - neh U - yeen byets-khan ter mahn ee - rehd

15

Verse 2

na-rish na-rish na-rish na-rish na-rish na-rish ge - neh Sho-lach shaaz-gai

na-rish na-rish na-rish na-rish na-rish na-rish ge - neh Sho-lach shaaz-gai

na-rish na-rish na-rish na-rish na-rish na-rish ge - neh Sho-lach shaaz-gai

na-rish na-rish na-rish na-rish na-rish na-rish ge - neh Sho-lach shaaz-gai

18

shuun der soh - gad ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ge - neh

shuun der soh - gad ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ge - neh

shuun der soh - gad ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ge - neh

shuun der soh - gad ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger ge - neh

21

Shod khan ee - rehd byets khan ter mahn na-rish na-rish na-rish na-rish

Shod khan ee - rehd byets khan ter mahn na-rish na-rish na-rish na-rish

8 Shod khan ee - rehd byets khan ter mahn na-rish na-rish na-rish na-rish

Shod khan ee - rehd byets khan ter mahn na-rish na-rish na-rish na-rish

24

na-rish na-rish ge - neh Ah ah

na-rish na-rish ge - neh Ah ah

8 na-rish na-rish ge - neh ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger

na-rish na-rish ge - neh ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger

27

ah ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger

ah ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger

8 na-rish na-rish na-rish na-rish Oh oh

na-rish na-rish na-rish na-rish Oh oh

na-rish na-rish na-rish na-rish Ah ah ah

na-rish na-rish na-rish na-rish Ah ah ah

oh Ah ah ah

oh Ah ah ah

oh oh oh

oh oh oh

oh oh oh

oh oh oh

41 Verse 3 & 4

3. A - lag shaaz-gai a - rag der soh - gad ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger

4. Dog - lon shaaz-gai do - von der soh - gad ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger

3,4. Ah ah ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger

3,4 Ah ah ji - ger ji - ger ji - ger ji - ger

44

3,4. ji - ger ji - ger ge - ne Oh oh

3,4. ji - ger ji - ger ge - neh Oh oh

3. ji - ger ji - ger ge - neh Am - rag byets-khan ter mahn ee - rehd
4. ji - ger ji - ger ge - neh Dot - nii byets-khan ter mahn ee - rehd

3. ji - ger ji - ger ge - neh Am - rag byets-khan ter mahn ee - rehd
4. ji - ger ji - ger ge - neh Dot - nii byets-khan ter mahn ee - rehd

47

3,4. na - rish na - rish na - rish na - rish na - rish na - rish ge - neh

3,4. na - rish na - rish na - rish na - rish na - rish na - rish ge - neh

3,4. na - rish na - rish na - rish na - rish na - rish na - rish ge - neh

3,4. na - rish na - rish na - rish na - rish na - rish na - rish ge - neh

49

3,4. Ah ah ah

3,4. Ah ah ah

3,4. ji-ger ji-ger ji-ger ji-ger na-rish na-rish na-rish na-rish

3,4. ji-ger ji-ger ji-ger ji-ger na-rish na-rish na-rish na-rish

3,4. ji-ger ji-ger ji-ger ji-ger na-rish na-rish na-rish na-rish

3,4. ji-ger ji-ger ji-ger ji-ger na-rish na-rish na-rish na-rish

3,4. Oh oh oh

3,4. Oh oh oh

Coda

Ug - lay shaaz - gai u - cher der suu - gad ji - ger ji - ger

Ug - lay shaaz - gai u - cher der suu - gad ji - ger ji - ger

Ug - lay shaaz - gai u - cher der suu - gad ji - ger ji - ger

Ug - lay shaaz - gai u - cher der suu - gad ji - ger ji - ger

na - rish na - rish ji - ger na - rish ge - neh!

na - rish na - rish ji - ger na - rish ge - neh!

na - rish na - rish ji - ger na - rish ge - neh!

na - rish na - rish ji - ger na - rish ge - neh!